ATOMIC ENERGY

Peaceful Uses

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the RUSSIAN FEDERATION

Signed at Moscow May 6, 2008

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

RUSSIAN FEDERATION

Atomic Energy: Peaceful Uses

Agreement signed at Moscow May 6, 2008;
Entered into force January 11, 2011.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION FOR COOPERATION IN THE FIELD OF PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY

The Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as the Parties;

Convinced that the use of nuclear energy for peaceful purposes is a reliable basis for meeting national energy sector requirements in a manner that is sustainable, environmentally safe, and economically beneficial;

Seeking to expand and enhance mutually beneficial cooperation in the field of the peaceful uses of nuclear energy on a stable, reliable, and predictable basis;

Recognizing that the expansion and enhancement of cooperation between the United States of America and the Russian Federation on an equal footing will help strengthen international stability, as well as promote political and economic progress;

Taking into account that both the United States of America and the Russian Federation have achieved an advanced level in the use of nuclear energy for production of electric power and in the development of nuclear industry and scientific research in this field, and guided by the common goals of achieving a higher level of safety and protection of populations and the environment;

Mindful of their respective obligations under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons of July 1, 1968 ("NPT"), to which both the United States of America and the Russian Federation are parties;

Reaffirming their commitment to the international development and use of nuclear energy for peaceful purposes that are consistent with the provisions of the NPT;

Taking into account that the United States of America and the Russian Federation are members of the International Atomic Energy Agency ("IAEA");

Affirming their support for the objectives and Statute of the IAEA and their commitment to the Guidelines of the Nuclear Suppliers Group;

Acknowledging the importance of the provision of nuclear fuel supply assurances under the auspices of the IAEA;

Acknowledging the need for measures for the physical protection of nuclear material and facilities and affirming compliance with the obligations set forth in the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material of October 26, 1979, to which the United States of America and the Russian Federation are parties;

Expressing a firm commitment to strengthening the international regime of nuclear non-proliferation and IAEA safeguards;

Noting the need to establish conditions governing the transfer for peaceful purposes of nuclear material, relevant equipment and technologies between the United States of America and the Russian Federation that avoid interference in the civilian nuclear programs of the United States of America and the Russian Federation;

Mindful that peaceful nuclear activities must be undertaken taking into account the need to ensure protection of the international population and environment from radioactive, chemical and thermal contamination;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement, the terms listed below shall have the following meanings:

1. "Component" means a component part of equipment or other item so designated by agreement of the competent authorities of the Parties;

2. "Equipment" means any reactor, other than one designed or used primarily for the production of plutonium or uranium-233, or any other item so designated by agreement of the competent authorities of the Parties. "Reactor" means any apparatus, other than a nuclear weapon or other nuclear explosive device, in which a self-sustaining fission chain reaction is maintained. The phrase "designed or used primarily for the production of plutonium or uranium-233" shall not apply to breeder reactors that do not produce nuclear material for use in nuclear explosive devices, nor with respect to reactors primarily used for the production of plutonium-238;

3. "High enriched uranium" means uranium enriched to twenty percent or greater in the isotope uranium-235;

4. "Information" means scientific, commercial or technical data or information in any form that are appropriately designated by agreement of the competent authorities of the Parties to be provided or exchanged under this Agreement;

5. "Low enriched uranium" means uranium containing less than twenty percent of the isotope uranium-235, but more than the content of uranium-235 in natural uranium;

6. "Major critical component" means any part or group of parts essential to the operation of a sensitive nuclear facility;

7. "Moderator material" means heavy water, or any other material suitable for use in a reactor to slow down neutrons and increase the likelihood of further fission, as jointly designated by the competent authorities of the Parties;

8. "Nuclear material" means source material and special fissionable material, and includes, *inter alia*, irradiated source material and irradiated special fissionable material. "Source material" means uranium containing the mixture of isotopes occurring in nature; uranium depleted in the isotope uranium-235; thorium; any of the foregoing in the form of metal, alloy, chemical compound, or concentrate; any other material containing one or more of the foregoing in such concentration as the Board of Governors of the IAEA shall from time to time determine; and such other materials as the Board of Governors of the IAEA shall from time to time determine or as may be agreed by the Parties. "Special fissionable material" means plutonium, uranium-233, uranium enriched in the isotopes uranium-233 or uranium-235; any material containing one or more of the foregoing; and such other fissionable material as the Board of Governors of the IAEA shall determine or as may be agreed by the Parties. "Special fissionable material" does not include "source material." Any determination by the Board of Governors of the IAEA under Article XX of the IAEA Statute or any determination by the Board of Governors of the IAEA that otherwise amends the list of materials considered to be "source material" or "special fissionable material" shall have effect for the purposes of this Agreement only when the Parties have informed each other in writing that they accept this amendment. For the purposes of this Agreement, "plutonium" does not include plutonium with a content of the isotope plutonium-238 exceeding eighty percent;

9. "Peaceful purposes" or "peaceful use(s)" include the use of information, nuclear material, moderator material, equipment and components in such fields

as scientific research, electric power generation, medicine, agriculture and industry, but do not include their use in, or use for research on or development of, any nuclear explosive devices or any military purposes. Military purposes shall not include provision of power for military bases drawn from any power network, production of radioisotopes to be used for medical purposes in military hospitals, and other similar purposes as may be agreed by the Parties;

10. "Authorized person" means any individual subject to the jurisdiction of the United States of America and any legal entity, including a joint venture or partnership, subject to the jurisdiction of either Party, that is authorized by the relevant Party to implement cooperation under this Agreement, but does not include the Parties to this Agreement;

11. "Restricted Data" means all data concerning (1) design, manufacture or utilization of nuclear weapons, (2) the production of special fissionable material, or (3) the use of special fissionable material in the production of energy, but shall not include data that the Government of the United States of America has declassified or removed from the category of Restricted Data;

12. "Russian Federation State Secret Information" means information protected by the Russian Federation in the area of its military, foreign policy, economic and other activities, whose dissemination could be detrimental to the security of the Russian Federation;

13. "Sensitive nuclear facility" means any facility designed or used primarily for uranium enrichment, reprocessing of irradiated nuclear material, heavy water production, or fabrication of nuclear fuel containing plutonium;

14. "Sensitive nuclear technology" means any information, including information that is incorporated in equipment or an important component, that is not available to the public and is important to the design, construction, fabrication, operation or maintenance of any sensitive nuclear facility, or any

other such information that may be so designated by one of the Parties prior to its transfer under this Agreement.

ARTICLE 2

The Parties may cooperate in the field of peaceful use of nuclear energy in the following areas:

- Scientific research and development pertaining to the nuclear power sector, including nuclear reactors and their fuel cycles.

- Scientific research and development in the field of controlled thermonuclear fusion, including multilateral cooperation.

- Radioactive waste handling, decommissioning of nuclear facilities and environmental restoration.

- Nuclear and radiation safety, including issues of regulation.

- Nuclear industry and commerce.

- Shipments, based on the provisions of this Agreement, of moderator material, nuclear material, technologies and equipment, as well as services in the area of the nuclear fuel cycle, either for use in the United States of America or in the Russian Federation.

- International issues related to the peaceful use of nuclear energy, including issues of non-proliferation, IAEA safeguards, and environmental protection.

- Other areas that may be agreed upon by the Parties in writing.

ARTICLE 3

1. The Parties shall cooperate in the field of peaceful use of nuclear energy in accordance with the provisions of this Agreement and the respective legislation, regulations, norms and license requirements of the United States of America and the Russian Federation as may be applicable, and international agreements to which they are parties.

2. The Parties shall facilitate trade in moderator material, nuclear material, equipment, and technologies, as well as services pertaining to the nuclear fuel cycle, between authorized persons of the United States of America and the Russian Federation in the field of peaceful use of nuclear energy.

3. Authorizations, including import and export licenses, as well as the issuance of authorizations to third parties, relating to trade, industrial operations or nuclear material movements to the territory of the United States of America or of the Russian Federation shall not be used to restrict trade.

4. The cooperation contemplated by this Agreement as cooperation between the Parties may also be carried out between authorized persons.

ARTICLE 4

In conformity with the provisions of this Agreement, the Parties undertake to facilitate commercial relations between authorized persons of the Parties involved in cooperation in the nuclear power sector, which may include, but need not be limited to:

- investment cooperation;
- the establishment of joint ventures;

- environmental projects on an industrial or commercial scale;
- trade in nuclear material, moderator material, and relevant services.

ARTICLE 5

For the purposes of implementation of this Agreement, the Parties hereby designate the following competent authorities:

- For the United States of America, the U.S. Department of State, the U.S. Department of Energy, and the U.S. Nuclear Regulatory Commission.

- For the Russian Federation, the State Corporation for Atomic Energy "Rosatom" and the Federal Service for Environmental, Technological and Nuclear Oversight.

In case of a change in the competent authorities specified in this Article or the designation of new competent authorities, the Parties shall immediately inform each other thereof in writing through diplomatic channels, without amendment to this Agreement.

ARTICLE 6

1. This Agreement does not require the transfer of any information that the Parties are not permitted to transfer under their respective national laws and regulations, or whose transfer is inconsistent with international agreements to which the United States of America or the Russian Federation is party.

2. Restricted Data shall not be transferred by the United States of America under this Agreement.

3. Russian Federation State Secret Information as well as information similar to the information defined in paragraph 11 of Article 1 of this Agreement shall not be transferred by the Russian Federation under this Agreement.

4. The Parties recognize that they may need to protect certain information to be transferred under the terms of this Agreement by one Party to the other in connection with activities undertaken by the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation or on their behalf pursuant to this Agreement. In order to protect such information:

- Protected information transferred by one Party to the other shall be stamped, marked, or designated by the releasing Party as protected in accordance with its national laws and regulations. The medium in electronic, paper, or another format, containing this information, if in English, must have the marking "Protected"; if in Russian, "конфиденциально" [Confidential].

- Protected information transferred by one Party shall be protected by the recipient Party in accordance with its national laws and regulations in a manner at least equivalent to that afforded by the releasing Party. The recipient Party shall not use or permit the use of protected information for any purpose other than that for which it was transferred, and, to the extent permitted by its national laws and regulations, shall not disclose such information or transfer it to any third party not participating in the activities of the two Parties under this Agreement in connection with which the protected information was transferred, without the prior written consent of the transferring Party.

- In accordance with the laws and regulations of the United States of America, protected information transferred to the Government of the United States of America by the Government of the Russian Federation shall be treated as foreign government information transferred in confidence and shall be provided with appropriate protection from disclosure. In accordance with the legislation of the Russian Federation, protected information transferred by the Government of the United States of America to the Government of the Russian Federation shall be handled as official, restricted-distribution information and shall be provided with the appropriate protection from disclosure.

- Each Party shall limit access to protected information to persons who require access to perform a lawful and authorized government function.

ARTICLE 7

1. Nuclear material, moderator material, equipment (except for sensitive nuclear facilities, sensitive nuclear technology and major critical components) and components may be transferred for applications consistent with this Agreement.

2. Sensitive nuclear facilities, sensitive nuclear technology and major critical components may be transferred under this Agreement if provided for by an amendment to this Agreement.

3. Nuclear material may be transferred for use as fuel for reactors, in experiments, for irradiation in reactors, for enrichment to less than 20 percent in the isotope uranium-235, for conversion or fabrication, for temporary storage for purposes of further use, for use as samples, standards, detectors, targets, or for other purposes as agreed by the Parties that are consistent with

the provisions of this Agreement and with the laws and regulations of the United States of America and the legislation of the Russian Federation.

4. Nuclear material, moderator material, equipment or components transferred from the territory of the United States of America to the territory of the Russian Federation, or from the territory of the Russian Federation to the territory of the United States of America, whether directly or through a third country, shall be regarded as having been transferred pursuant to this Agreement only upon confirmation, by the relevant competent authority of the recipient Party to the relevant competent authority of the supplier Party, that such nuclear material, moderator material, equipment or components will be subject to this Agreement.

ARTICLE 8

1. Plutonium, uranium-233 and high enriched uranium, transferred pursuant to the provisions of this Agreement or used in or produced through the use of nuclear material, moderator material, or equipment transferred, shall only be stored in a facility agreed upon by the competent authorities of the Parties.

2. Nuclear material, moderator material, equipment, and components transferred pursuant to this Agreement and any special fissionable material produced through the use of any nuclear material, moderator material, or equipment transferred shall be transferred only to authorized persons, and shall not be transferred beyond the territorial jurisdiction of the recipient Party unless the Parties agree otherwise.

ARTICLE 9

Nuclear material transferred pursuant to this Agreement, and nuclear material used in or produced through the use of nuclear material, moderator material, or equipment transferred, may be altered in form or content only if the Parties agree. The Parties agree that conversion, enrichment to less than twenty percent in the isotope uranium-235, fabrication of low enriched uranium fuel, irradiation or further irradiation, post-irradiation examination, and blending or downblending of uranium to produce low enriched uranium, are permissible alterations in form or content for purposes of this Agreement.

ARTICLE 10

For the purposes of implementing the rights specified in Articles 8 and 9 of this Agreement with respect to special fissionable material produced through the use of nuclear material or moderator material transferred pursuant to this Agreement, and not used in or produced through the use of equipment transferred pursuant to this Agreement, such rights shall in practice be applied to that proportion of special fissionable material produced that represents the ratio of transferred nuclear material or moderator material used in the production of the special fissionable material to the total amount of nuclear material or moderator material so used, and similarly for subsequent generations. The exact procedure for establishing the aforementioned proportion shall be agreed upon by the competent authorities of the Parties.

ARTICLE 11

1. Adequate physical protection, as specified in paragraph 2 of this Article, shall be maintained with respect to nuclear material and equipment transferred pursuant to this Agreement and special fissionable material used in or produced through the use of nuclear material, moderator material, or equipment transferred.

2. With respect to the obligation in paragraph 1 of this Article, each Party shall apply physical protection measures in accordance with its national laws and regulations at levels at least equivalent to the recommendations published in IAEA document INFCIRC/225/Rev.4 entitled "The Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities," and in subsequent revisions of that document accepted by both of the Parties, and the provisions of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material of October 26, 1979 as well as amendments to that Convention in the event of their entry into force for both Parties.

3. The Parties shall consult at the request of either Party regarding the physical protection measures maintained pursuant to this Article.

4. The Parties shall keep each other informed through diplomatic channels of those organizations or authorities responsible for ensuring levels of physical protection for nuclear material and facilities in their territory or under their jurisdiction or under their control and responsible for coordinating response and recovery operations in the event of unauthorized use or handling of nuclear material subject to this Article. Each Party shall also keep the other Party informed through diplomatic channels of the designated points of contact within its national authorized organizations for purposes of cooperation on matters involving transportation of nuclear material from the territory of its country to the territories of other countries and other matters of mutual concern.

5. The provisions of this Article shall be applied in such a manner as to avoid undue interference in the Parties' activities in the field of peaceful use of nuclear energy and to be consistent with prudent management practices required for the safe and economically justified conduct of their nuclear programs.

ARTICLE 12

Nuclear material, moderator material, equipment and components transferred pursuant to this Agreement and nuclear material used in or produced through the use of any nuclear material, moderator material, equipment or components transferred shall not be used for any nuclear explosive devices, for research on or development of any nuclear explosive devices, or for any military purpose. As specified in paragraph 9 of Article 1, military purposes shall not include provision of power for a military base drawn from any power network, production of radioisotopes to be used for medical purposes in a military hospital, and other similar purposes as may be agreed by the Parties.

ARTICLE 13

1. Nuclear material transferred to the Russian Federation pursuant to this Agreement and any other nuclear material used in or produced through the use of nuclear material, moderator material, equipment, or components transferred shall be subject, to the extent applicable, to the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in the Union of Soviet Socialist Republics of February 21, 1985, and the Additional Protocol that entered into force October 16, 2007 between the Russian Federation and the International Atomic Energy Agency to the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in the Union of Soviet Socialist Republics.

2. Nuclear material transferred to the United States of America pursuant to this Agreement and any other nuclear material used in or produced through the use of nuclear material, moderator material, equipment, or components transferred shall be subject, to the extent applicable, to the Agreement between

the United States of America and the IAEA for the Application of Safeguards in the United States of America of November 18, 1977, and an Additional Protocol thereto in the event of its entry into force.

3. The Parties understand that paragraphs 1 and 2 of this Article do not require that the nuclear material referred to in those paragraphs must be in a facility that appears on the recipient Party's list of facilities that are eligible for IAEA safeguards.

4. In the event that the IAEA safeguards agreement referred to in paragraph 1 or in paragraph 2 of this Article is not being implemented, the Parties shall consult and establish a mutually acceptable alternative to that safeguards agreement consistent with their status as nuclear weapon States Parties to the NPT.

5. Each Party shall establish and maintain a system of accounting and control of nuclear material transferred pursuant to this Agreement and nuclear material used in or produced through the use of nuclear material, moderator material, equipment, or components transferred. The procedures for this system shall be those specified in the IAEA safeguards agreement referred to in paragraph 1 or 2 of this Article for the Party concerned, or, if the Parties agree, those specified in any revised version of the relevant safeguards agreement.

6. Upon the request of either Party, the other Party shall inform the requesting Party of the status of all inventories of nuclear material subject to this Agreement.

ARTICLE 14

If an agreement between either Party and another nation or group of nations provides such other nation or group of nations rights equivalent to any or all of those provided for under Article 8 or Article 9 of this Agreement with respect to nuclear material, moderator material, equipment or components subject to this Agreement, the Parties may, upon request of either of them, agree that the implementation of any such rights will be accomplished by such nation or group of nations.

ARTICLE 15

The Parties shall endeavor to avoid taking any actions that would negatively affect cooperation under this Agreement. If either Party does not comply with the provisions of this Agreement, the Parties shall promptly hold consultations on the problem, it being understood that the other Party shall have the right to temporarily suspend or to cease further cooperation under this Agreement.

ARTICLE 16

The Parties shall consult at the request of either Party regarding the implementation of this Agreement. The Parties also intend to consult regarding the development of further cooperation in the field of peaceful use of nuclear energy.

ARTICLE 17

The Parties shall consult, with regard to activities under this Agreement, to identify the world-wide environmental implications arising from such activities and shall cooperate in protecting the international environment from radioactive, chemical or thermal contamination arising from peaceful nuclear activities under this Agreement and in related matters of health and safety.

ARTICLE 18

Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be promptly discussed by the Parties with a view to resolving that dispute through consultations or negotiations.

ARTICLE 19

The competent authorities of the Parties shall work out appropriate arrangements in order to effectively apply the provisions of this Agreement as they relate to nuclear material, moderator material, equipment and components subject to this Agreement. The principles of fungibility and equivalence shall apply to nuclear material subject to this Agreement. Detailed provisions for applying these principles shall be set forth in a relevant agreement.

ARTICLE 20

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification of completion by the Parties of their internal procedures necessary for its entry into force and shall remain in force for a period of 30 years. The term of this Agreement may be extended by mutual agreement of the Parties. This Agreement may be terminated by either Party by sending the relevant written notice to the other Party. In that case the Agreement shall terminate one year from the date of such notice.

2. Notwithstanding the suspension or termination, including by expiration, of this Agreement or of any cooperation hereunder, Articles 8, 9, 10, 11, 12 and 13 of this Agreement shall continue in effect so long as any nuclear material, moderator material, equipment or component subject to these Articles remains in the territory of the United States of America or the Russian Federation or under the jurisdiction or control of either Party anywhere, unless such item is no longer usable for any nuclear activity relevant from the point of

view of international safeguards or has become practicably irrecoverable, or unless otherwise agreed by the Parties.

DONE at Moscow, this 6th day of May, 2008, in duplicate, each in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION:

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

будучи убежденными, что мирное использование атомной энергии является надежной основой для удовлетворения национальных потребностей в области энергетики устойчивым, экологически безопасным и экономически выгодным образом;

стремясь к расширению и усилению взаимовыгодного сотрудничества в области мирного использования атомной энергии на стабильной, надежной и предсказуемой основе;

признавая, что расширение и усиление равноправного сотрудничества Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации будет способствовать укреплению международной стабильности, а также содействовать политическому и экономическому прогрессу;

принимая во внимание, что Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация достигли передового уровня в использовании атомной энергии для производства электроэнергии, а также в развитии атомной промышленности и научных исследований в этой сфере, руководствуясь общими целями в достижении более высокого уровня безопасности и защиты населения и окружающей среды;

учитывая свои соответствующие обязательства в рамках Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., участниками которого являются Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация;

вновь подтверждая свою приверженность международному развитию атомной энергии и использованию атомной энергии в мирных целях в соответствии с положениями Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.;

принимая во внимание, что Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация являются членами Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ);

подтверждая свою поддержку целей МАГАТЭ и Устава МАГАТЭ, а также свою приверженность Руководящим принципам Группы ядерных поставщиков;

признавая важность обеспечения гарантий поставок ядерного топлива под эгидой МАГАТЭ;

признавая необходимость осуществления мер по физической защите ядерных материалов и объектов, а также подтверждая соблюдение обязательств, закрепленных в Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г., участниками которой являются Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация;

выражая твердую приверженность делу укрепления международного режима нераспространения ядерного оружия и гарантий МАГАТЭ;

отмечая необходимость создания условий, регулирующих передачу для мирного использования ядерных материалов, соответствующего оборудования и технологий между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией при избежании вмешательства в гражданские ядерные программы Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации;

имея в виду, что мирное использование атомной энергии должно осуществляться с учетом необходимости обеспечения защиты населения и окружающей среды в международном масштабе от радиоактивного, химического и теплового загрязнения,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины имеют следующие значения:

1. "Компонент" означает составную часть оборудования или другой предмет, обозначенный таким образом с согласия компетентных органов Сторон.

2. "Оборудование" означает любой реактор, кроме тех, которые сконструированы или используются преимущественно для производства плутония или урана-233, или любой другой предмет, обозначенный таким образом с согласия компетентных органов Сторон.

"Реактор" означает любой аппарат, кроме ядерного оружия или иного ядерного взрывного устройства, в котором происходит самоподдерживающаяся цепная реакция деления. Фраза «сконструированы или используются преимущественно для производства плутония или урана-233» не распространяется на реакторы – размножители, не производящие ядерные материалы для применения в ядерных взрывных устройствах, а также на реакторы, преимущественно использующиеся для производства плутония –238.

3. "Высокообогащенный уран" означает уран, обогащенный до 20 и более процентов по изотопу урана-235.

4. «Информация» означает научные, коммерческие или технические данные либо информацию в любой форме, соответствующим образом обозначенные по договоренности компетентных органов Сторон для предоставления или обмена в рамках настоящего Соглашения.

5. "Низкообогащенный уран" означает уран, содержащий менее 20 процентов изотопа урана-235, но выше содержания урана-235 в природном уране.

6. "Основной критический компонент" означает любую часть или группу частей, жизненно важных для эксплуатации чувствительной

ядерной установки.

7. "Замедляющий материал" означает тяжелую воду или любой другой материал, который подходит для использования в реакторе для замедления нейтронов и повышения вероятности их дальнейшего деления, по совместному определению компетентных органов Сторон.

8. "Ядерный материал" означает исходный материал и специальный расщепляющийся материал, и включает помимо прочего облученный исходный материал и облученный специальный расщепляющийся материал.

"Исходный материал" означает уран с содержанием изотопов в том отношении, в каком они находятся в природном уране; уран, обедненный по изотопу урана-235; торий; любое из вышеуказанных веществ в форме металла, сплава, химического соединения или концентрата; какой бы то ни было другой материал, содержащий одно или несколько из вышеуказанных веществ в такой концентрации, которая время от времени будет определяться Советом управляющих МАГАТЭ; другой материал, который время от времени будет определяться Советом управляющих МАГАТЭ или может быть согласован Сторонами.

"Специальный расщепляющийся материал" означает плутоний, уран-233; уран, обогащенный изотопами урана-233 или урана-235; любой материал, содержащий одно или несколько из вышеуказанных веществ; другой расщепляющийся материал, который будет определяться Советом управляющих МАГАТЭ или может быть согласован Сторонами. "Специальный расщепляющийся материал" не включает «исходный материал». Любое определение, данное Советом управляющих МАГАТЭ согласно статье XX Устава МАГАТЭ, или любое определение, данное Советом управляющих МАГАТЭ, иным образом меняющее список материалов, считающихся "исходным материалом" или " специальным расщепляющимся материалом", имеет силу для целей настоящего Соглашения, только когда Стороны проинформируют друг друга в письменной форме о том, что они принимают эту поправку.

Для целей настоящего Соглашения «плутоний» не включает

плутоний с содержанием изотопа плутония-238, превышающим 80 процентов.

9. «Мирное использование» или «мирные цели» включают в себя использование информации, ядерного материала, замедляющего материала, оборудования и компонентов в таких областях, как научные исследования, производство электроэнергии, медицина, сельское хозяйство и промышленность, за исключением их применения в составе любых ядерных взрывных устройств, либо для исследования или разработки любых ядерных взрывных устройств, либо в любых военных целях.

Военные цели не включают в себя энергоснабжение военных баз, полученное из какой-либо энергосети, производство радиоизотопов для использования в медицинских целях в военных госпиталях и другие подобные цели, которые могут быть согласованы Сторонами.

10. "Уполномоченное лицо" означает любое физическое лицо, подпадающее под юрисдикцию Соединенных Штатов Америки, и любое юридическое лицо, в том числе совместное предприятие или товарищество, находящееся под юрисдикцией государства любой Стороны, которое уполномочено соответствующей Стороной на осуществление сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, но не включает Стороны настоящего Соглашения.

11. «Данные ограниченного доступа» означают все данные относительно конструкции, производства или использования ядерного оружия, производства специального расщепляющегося материала или использования специального расщепляющегося материала в производстве энергии, но не включают данные, которые Правительство Соединенных Штатов Америки рассекретило или исключило из категории "данные ограниченного доступа".

12. «Сведения, составляющие государственную тайну Российской Федерации», означают защищаемые Российской Федерацией сведения в области ее военной, внешнеполитической, экономической и другой деятельности, распространение которых может нанести ущерб

безопасности Российской Федерации.

13. «Чувствительная ядерная установка» означает любую установку, спроектированную или используемую преимущественно для обогащения урана, переработки облученного ядерного материала, производства тяжелой воды или ядерного топлива, содержащего плутоний.

14. «Чувствительная ядерная технология» означает любую информацию, включая информацию, которая содержится в оборудовании или важном компоненте и которая не является общедоступной, которая важна для проектирования, строительства, производства, эксплуатации или обслуживания любой чувствительной ядерной установки, или же любую другую подобную информацию, которая может быть обозначена в качестве таковой одной из Сторон до ее передачи в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ 2

Стороны могут сотрудничать по следующим направлениям в области мирного использования атомной энергии:

научные исследования и разработки в области атомной энергетики, включая ядерные реакторы и их топливные циклы;

научные исследования и разработки в области управляемого термоядерного синтеза, включая многостороннее сотрудничество;

обращение с радиоактивными отходами, вывод из эксплуатации ядерных установок и восстановление окружающей среды;

ядерная и радиационная безопасность, включая вопросы регулирования;

атомная промышленность и торговля;

поставки на основе положений настоящего Соглашения замедляющих материалов, ядерных материалов, технологий и оборудования, а также услуг в области ядерного топливного цикла для использования либо в Соединенных Штатах Америки, либо в Российской

Федерации;

международные вопросы мирного использования атомной энергии, включая вопросы нераспространения ядерного оружия, гарантий МАГАТЭ и охраны окружающей среды;

другие направления, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме.

СТАТЬЯ 3

1. Стороны сотрудничают в области мирного использования атомной энергии в соответствии с положениями настоящего Соглашения, законодательством, правовыми нормами и лицензионными требованиями Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации, насколько это применимо, а также с международными соглашениями, участниками которых они являются.

2. Стороны способствуют осуществлению торговли замедляющими материалами, ядерными материалами, оборудованием и технологиями, а также услугами, относящимися к ядерному топливному циклу, между уполномоченными лицами Соединенных Штатов Америки и уполномоченными лицами Российской Федерации в области мирного использования атомной энергии.

3. Разрешения, включая импортные и экспортные лицензии, а также выдача разрешений третьим сторонам, относящиеся к торговле, промышленным операциям или перемещению ядерных материалов на территорию Соединенных Штатов Америки или территорию Российской Федерации, не используются в целях ограничения торговли.

4. Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением как сотрудничество между Сторонами, может осуществляться также между уполномоченными лицами.

СТАТЬЯ 4

В соответствии с положениями настоящего Соглашения Стороны стремятся оказывать содействие коммерческим отношениям между уполномоченными лицами Сторон, участвующими в сотрудничестве в области атомной энергетики, которые могут включать (но не обязательно ограничиваться ими):

инвестиционное сотрудничество;

создание совместных предприятий;

экологические проекты в промышленном или коммерческом масштабе;

торговлю ядерным материалом, замедляющим материалом и соответствующими услугами.

СТАТЬЯ 5

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

в Соединенных Штатах Америки - Государственный департамент США, Министерство энергетики США и Комиссия по ядерному регулированию США;

в Российской Федерации - Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом» и Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору.

В случае изменения компетентных органов, указанных в настоящей статье, либо назначения новых компетентных органов, Стороны незамедлительно в письменной форме уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам без внесения изменений в настоящее Соглашение.

СТАТЬЯ 6

1. Настоящее Соглашение не требует передачи информации, передача которой запрещена законодательством государств Сторон или передача которой не соответствует международным соглашениям, участниками которых являются Соединенные Штаты Америки или Российская Федерация.

2. Данные ограниченного доступа не передаются Соединенными Штатами Америки в рамках настоящего Соглашения.

3. Сведения, составляющие государственную тайну Российской Федерации, а также сведения, аналогичные данным, определение которым дано в пункте 11 Статьи 1 настоящего Соглашения, не передаются Российской Федерацией в рамках настоящего Соглашения.

4. Стороны признают, что может возникнуть необходимость защиты определенной информации, передаваемой в соответствии с положениями настоящего Соглашения одной Стороной другой Стороне в связи с деятельностью, осуществляемой Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации или от их имени в соответствии с настоящим Соглашением.

В целях защиты такой информации:

защищаемая информация, передаваемая одной Стороной другой Стороне, проштамповывается, маркируется или обозначается Стороной, ее предоставляющей, как защищенная, в соответствии с законодательством и иными правовыми нормами государства этой Стороны. Носитель в электронном, бумажном или ином формате, содержащий эту информацию, исполненный на английском языке, должен иметь пометку - «Protected» [защищаемая], а носитель, исполненный на русском языке, - «Конфиденциально»;

защищаемая информация, передаваемая одной Стороной, защищается получающей Стороной в соответствии с законодательством и иными нормативными актами государства получающей Стороны на уровне по крайней мере не ниже того, который обеспечивается

предоставляющей Стороной. Получающая Сторона не использует или не разрешает использование защищаемой информации для какой-либо иной цели, кроме той, для которой она была передана, а также в рамках, предусмотренных законодательством и иными правовыми нормами своего государства, не раскрывает такую информацию и не передает ее любой третьей стороне, не участвующей в деятельности Сторон по настоящему Соглашению, в связи с которой была передана защищаемая информация, без предварительного письменного согласия передающей Стороны;

в соответствии с законами и правовыми нормами Соединенных Штатов Америки с защищаемой информацией, передаваемой Правительству Соединенных Штатов Правительством Российской Федерации, надлежит обращаться как с информацией иностранного правительства, переданной в доверительном порядке, и обеспечивать надлежащей защитой от разглашения. В соответствии с законодательством Российской Федерации с защищаемой информацией, передаваемой Правительству Российской Федерации Правительством Соединенных Штатов Америки, надлежит обращаться как со служебной информацией ограниченного распространения и обеспечивать надлежащей защитой от разглашения.

каждая Сторона ограничивает доступ к защищаемой информации кругом лиц, которым доступ требуется для осуществления законной и разрешенной правительственной деятельности.

СТАТЬЯ 7

1. Ядерные материалы, замедляющие материалы, оборудование (за исключением чувствительных ядерных установок, чувствительных ядерных технологий и основных критических компонентов) и компоненты могут быть переданы для применения в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Чувствительные ядерные установки, чувствительные ядерные технологии и основные критические компоненты могут передаваться в рамках настоящего Соглашения, если это будет предусмотрено поправкой к настоящему Соглашению.

3. Ядерные материалы могут быть переданы для использования в качестве топлива для реакторов, для проведения экспериментов, облучения в реакторах, обогащения менее 20 процентов по изотопу урана-235, для конверсии или производства, временного хранения в целях дальнейшего использования, использования в качестве образцов, стандартов, детекторов, мишеней или для других целей по согласию Сторон, соответствующих положениям настоящего Соглашения, законам и правовым нормам Соединенных Штатов Америки и законодательству Российской Федерации.

4. Ядерный материал, замедляющий материал, оборудование и компоненты, переданные с территории Соединенных Штатов Америки на территорию Российской Федерации, или с территории Российской Федерации на территорию Соединенных Штатов Америки непосредственно или через третью страну, считаются переданными в соответствии с настоящим Соглашением только по подтверждении соответствующего компетентного органа принимающей Стороны соответствующему компетентному органу Стороны–поставщика, что такие ядерные материалы, замедляющие материалы, оборудование и компоненты будут подпадать под действие настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 8

1. Плутоний, уран-233 и высокообогащенный уран, переданный в соответствии с положениями настоящего Соглашения или используемый в составе, или произведенный посредством использования переданного ядерного материала, замедляющего материала или оборудования, хранится только на установке, согласованной компетентными органами Сторон.

2. Ядерный материал, замедляющий материал, оборудование и компоненты, переданные в соответствии с настоящим Соглашением, а также любой специальный расщепляющийся материал, произведенный посредством использования любого переданного ядерного материала, замедляющего материала или оборудования, передаются только уполномоченным лицам и не перемещаются за пределы территории, находящейся под юрисдикцией Стороны-получателя, если Стороны не договорятся об ином.

СТАТЬЯ 9

Ядерный материал, переданный в рамках настоящего Соглашения, а также ядерный материал, используемый в составе или произведенный посредством использования переданного ядерного материала, замедляющего материала или оборудования, может быть изменен по форме или содержанию только по согласованию Сторон.

Стороны согласны, что конверсия, обогащение менее 20 процентов по изотопу урана-235, изготовление низкообогащенного уранового топлива, облучение или дальнейшее облучение, исследование после облучения и смешивание или разбавление урана с целью производства низкообогащенного урана являются допустимыми изменениями по форме или содержанию для целей настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 10

С целью осуществления прав, определенных статьями 8 и 9 настоящего Соглашения, в отношении специального расщепляющегося материала, произведенного посредством использования ядерного материала или замедляющего материала, переданного в соответствии с настоящим Соглашением и не использованного в составе или не произведенного в результате использования оборудования, переданного в

рамках настоящего Соглашения, такие права применяются на практике по отношению к той пропорции произведенного специального расщепляющегося материала, которая представляет отношение переданного ядерного материала или замедляющего материала, использованного при производстве специального расщепляющегося материала, к общему объему ядерного материала или замедляющего материала, использованного таким образом, и аналогично для последующих генераций. О точной процедуре установления указанной пропорции договариваются компетентные органы Сторон.

СТАТЬЯ 11

1. Адекватная физическая защита, как указано в пункте 2 настоящей статьи, осуществляется в отношении ядерных материалов и оборудования, переданных в рамках настоящего Соглашения, и специальных расщепляющихся материалов, используемых в составе или производимых посредством использования переданного ядерного материала, замедляющего материала или оборудования.

2. В отношении обязательства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, каждая Сторона применяет меры физической защиты в соответствии с законодательством и иными правовыми нормами государств Сторон, на уровне по крайней мере не ниже того, который содержится в рекомендациях, опубликованных в документе МАГАТЭ INFCIRC/225/Rev.4 под названием «Физическая защита ядерного материала и ядерных установок», и в его последующих редакциях, признаваемых обеими Сторонами, и в положениях Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г., а также в поправках к указанной Конвенции в случае их вступления в силу для обеих Сторон.

3. Стороны проводят консультации по запросу одной из Сторон относительно мер физической защиты, осуществляемых в соответствии с настоящей статьей.

4. Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам об организациях или органах власти, ответственных за обеспечение уровней физической защиты ядерных материалов и установок на территории их государств или находящихся под юрисдикцией государств Сторон, или под их контролем, а также ответственных за координацию реагирования и поисковых мероприятий в случае несанкционированного использования или обращения с ядерным материалом, подпадающим под действие настоящей статьи. Стороны также информируют друг друга по дипломатическим каналам о назначенных контактных лицах в их национальных уполномоченных организациях для сотрудничества по вопросам транспортировки ядерных материалов с территории их государства на территорию прочих государств и другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

5. Положения настоящей статьи применяются таким образом, чтобы избежать неоправданного вмешательства в деятельность Сторон в области мирного использования атомной энергии и быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для безопасного и экономически рационального осуществления их ядерных программ.

СТАТЬЯ 12

Ядерный материал, замедляющий материал, оборудование и компоненты, передаваемые в рамках настоящего Соглашения, а также ядерный материал, используемый в составе или произведенный посредством использования переданных ядерных материалов, замедляющих материалов, оборудования или компонентов, не используются для любых ядерных взрывных устройств, для целей проведения исследований или разработки любых ядерных взрывных устройств или для какой-либо военной цели. Как определено в пункте 9 статьи 1, военные цели не включают в себя энергоснабжение военных баз, полученное из какой-либо энергосети, производство радиоизотопов

для использования в медицинских целях в военных госпиталях и другие подобные цели, которые могут быть согласованы Сторонами.

СТАТЬЯ 13

1. Ядерный материал, переданный в Российскую Федерацию в рамках настоящего Соглашения, и любой другой ядерный материал, используемый в составе или произведенный посредством использования переданных ядерных материалов, замедляющих материалов, оборудования или компонентов, подпадает, насколько это применимо, под действие Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г., а также Дополнительного протокола между Российской Федерацией и Международным агентством по атомной энергии к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик, вступившего в силу 16 октября 2007 года.

2. Ядерный материал, переданный в Соединенные Штаты Америки в рамках настоящего Соглашения, и любой другой ядерный материал, используемый в составе или произведенный посредством использования переданных ядерных материалов, замедляющих материалов, оборудования или компонентов, подпадает, насколько это применимо, под действие Соглашения между Соединенными Штатами Америки и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Соединенных Штатах Америки от 18 ноября 1977 г., а также Дополнительного протокола к Соглашению между Соединенными Штатами Америки и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Соединенных Штатах Америки в случае его вступления в силу.

3. Стороны исходят из того, что пункты 1 и 2 настоящей статьи не требуют, чтобы ядерные материалы, указанные в этих пунктах, обязательно находились на установке, которая включена в список установок Стороны-получателя, подпадающих под гарантии МАГАТЭ.

4. В случае если соглашение о применении гарантий МАГАТЭ, о котором говорится в пункте 1 или 2 настоящей статьи, не осуществляется, Стороны проводят консультации и разрабатывают взаимоприемлемую альтернативу этому соглашению, отвечающую статусу государств-участников Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., обладающих ядерным оружием.

5. Каждая Сторона создает и применяет систему учета и контроля ядерных материалов, переданных в соответствии с настоящим Соглашением, а также ядерного материала, используемого в составе или произведенного посредством использования переданного ядерного материала, замедляющего материала, оборудования или компонентов. Процедурами для такой системы являются процедуры, определенные соглашением о применении гарантий МАГАТЭ, приведенном в пункте 1 или 2 настоящей статьи для соответствующей Стороны, или по согласию Сторон в любом пересмотренном варианте соответствующего соглашения о применении гарантий.

6. По просьбе одной из Сторон другая Сторона информирует запрашивающую Сторону о состоянии всех инвентарных запасов ядерного материала, подпадающего под действие настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 14

При наличии соглашения между одной из Сторон с другим государством или группой государств, по которому другое государство или группа государств имеет права, эквивалентные любым или всем тем, которые предусмотрены статьей 8 или 9 настоящего Соглашения относительно ядерного материала, замедляющего материала,

оборудования или компонентов, подпадающих под действие настоящего Соглашения, Стороны могут по запросу любой из них согласиться с тем, что исполнение любых подобных прав будет проводиться этим государством или группой государств.

СТАТЬЯ 15

Стороны стремятся избегать совершения каких-либо действий, которые могли бы негативно сказаться на сотрудничестве в рамках настоящего Соглашения. Если какая-либо из Сторон не соблюдает положения настоящего Соглашения, Стороны незамедлительно проводят консультации по этой проблеме, имея при этом в виду, что другая Сторона имеет право временно приостановить или прекратить дальнейшее сотрудничество в рамках настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 16

Стороны проводят консультации по запросу одной из Сторон относительно выполнения настоящего Соглашения. Стороны также намерены проводить консультации относительно развития дальнейшего сотрудничества в области мирного использования атомной энергии.

СТАТЬЯ 17

Стороны проводят консультации в отношении деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения, для определения последствий экологического характера в мире, которые возникают вследствие такой деятельности, а также сотрудничают в деле защиты окружающей среды в международном масштабе от радиоактивного, химического или теплового загрязнения, являющегося результатом деятельности в области мирного использования атомной энергии,

проводимой в рамках настоящего Соглашения, и по связанным с этим проблемам здравоохранения и безопасности.

СТАТЬЯ 18

Любые споры между Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения незамедлительно обсуждаются Сторонами с целью разрешения споров путем консультаций или переговоров.

СТАТЬЯ 19

Компетентные органы Сторон разрабатывают соответствующие мероприятия, чтобы эффективно применить положения настоящего Соглашения относительно ядерного материала, замедляющего материала, оборудования и компонентов, подпадающих под действие настоящего Соглашения. Принципы взаимозаменяемости и равнозначности применяются в отношении ядерного материала, подпадающего под действие настоящего Соглашения. Подробные положения по применению указанных принципов излагаются в соответствующем соглашении.

СТАТЬЯ 20

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и остается в силе в течение 30 лет. Срок действия настоящего Соглашения может быть продлен по взаимному согласию Сторон. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон путем направления соответствующего письменного уведомления другой Стороне. В этом случае Соглашение прекращает свое действие через один год с даты такого уведомления.

2. Независимо от приостановления или прекращения действия настоящего Соглашения, включая истечение срока его действия, или любого сотрудничества в соответствии с ним, статьи 8 - 13 настоящего Соглашения остаются в силе до тех пор, пока любой ядерный материал, замедляющий материал, оборудование или компонент, подпадающие под действие этих статей, остаются на территории Соединенных Штатов Америки или Российской Федерации, или где бы то ни было под юрисдикцией или контролем любой из Сторон, либо не станут непригодными для какой-либо ядерной деятельности с точки зрения международных гарантий, либо станут практически неизвлекаемыми, либо если Стороны не договорились об ином.

Совершено в г. Москве, 6 мая 2008 г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ: